

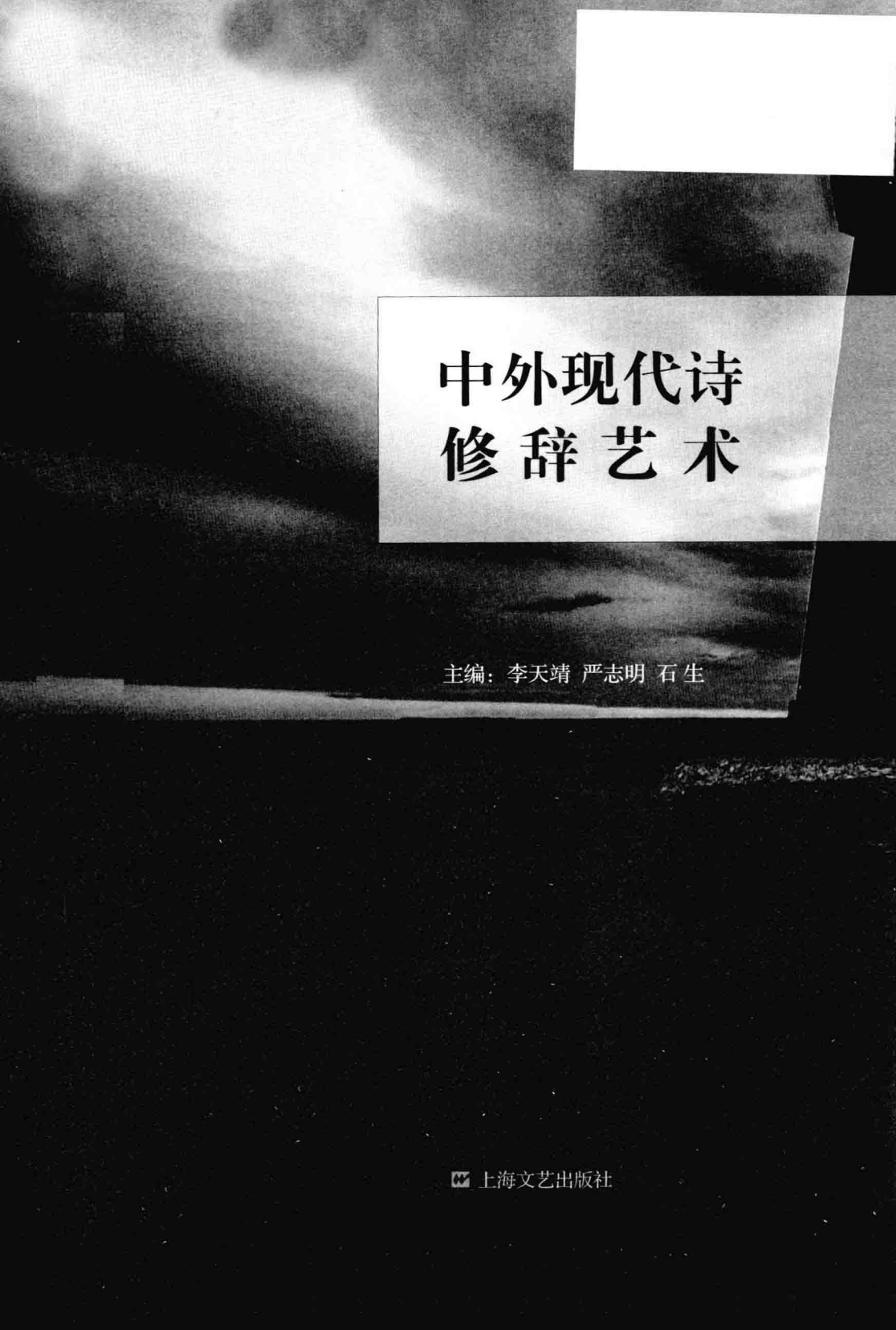
The background of the cover is a photograph of a lighthouse. The lighthouse is a dark, cylindrical structure with a white ladder on its side. It sits on a rocky, uneven shore. The sky is filled with heavy, grey clouds, and the horizon is visible in the distance. The overall mood is somber and atmospheric.

中外现代诗 修辞艺术

主编：李天靖 严志明 石 生

Rhetoric Art

上海文艺出版社



中外现代诗 修辞艺术

主编：李天靖 严志明 石生

 上海文艺出版社

图书在版编目（CIP）数据

中外现代诗修辞艺术/李天靖,严志明,石生主编.

-上海:上海文艺出版社.2014.5

ISBN 978-7-5321-5283-4

I. ①中… II. ①李…②严…③石… III. ①诗歌语言-修辞学-世界

IV. ①I106.2 ②I045

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 068196 号

责任编辑:徐如麒

封面设计:周志武

中外现代诗修辞艺术

李天靖 严志明 石 生 主编

上海世纪出版集团

上海文艺出版社 出版

200020 上海绍兴路 74 号

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

上海鸿建印务有限公司印刷

开本 650×958 1/16 印张 16 插页 2 字数 201,000

2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-5283-4/I·4185 定价: 30.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T: 021-69211091

“一切语言都是修辞。”

——尼采

序：纷呈的修辞艺术

孙琴安

大约六七年前的一个冬夜，天靖对我说，他很想从修辞的角度选析一些当代新诗。我也很表示认可。因为当今新诗的选本固然不少，但真正从修辞学的角度或从修辞的意义上加以评选的，至今似乎还没见到。

当然，话是这么说了，真要付诸实施，还得需要时间和精力。天靖也算得勤奋，除了自己写诗出书，也不断地选诗评诗，自《一千只膜拜的蝴蝶》问世以后，又相继与诗人们合作主编出版了《波涛下的花园》、《我与光一起生活》、《水中之月》、《镜中之花》等新诗读本。因其每次都有新的切点和新的佳作发现，视角新颖，见解独特，所以每次亮相都大受读者的欢迎和关注。却总不见他那个冬夜设想的兑现。

今年初冬，他忽来电，说他和诗人严志明、石生新编了一本《中外现代诗修辞艺术》，请我写个序。我一听便想：这个夙愿总算了却了。

我初览之下，发现其选诗的目光很敏锐，全书约遴选了一百二十多首，均为中外现代诗歌的名篇。多为名家，兼及青年有为者的佳作。如中国著名诗人白桦、洛夫、痖弦、李瑛、多多、严力、王家新、黄灿然、车前子、唐晓渡等的诗作均在其间。与此同时，也遴选了波兰、美国、英国、法国、墨西哥、瑞典、伊朗、尼日利亚、日本、韩国等一些外国名家的诗篇。都从修辞学

的角度加以分类，并加解析。

我粗略地统计了一下，全书约归纳了 60 种左右的修辞格式，从逆向、模糊、分合、回环、用事、重叠、交错、换位、幻象、反讽、反复、繁密，到顶针、反衬、曲笔、拟人、铺排、双关、复沓、隐喻、对比、复合、象征、修饰等，可谓五花八门，琳琅满目，应有尽有。

对于这些修辞，有些人觉得神秘，实际上对诗人而言并不陌生。每个诗人在写诗时都曾有意无意地运用这修辞，只是不加关注而已。有些人写了一辈子的诗，也未曾去关注过。这都能理解，也不必去强求。因为修辞属于语言学范畴，主要是语言学家的研究任务，而诗人主要是运用和创造语言，各有侧重不同。然而，诗毕竟是语言艺术，而且修辞在诗歌创作领域中的运用更为广泛多样，复杂深奥，现在本书有意识地从修辞艺术的角度来选诗编诗，品诗析诗，从而揭示出诗歌艺术与语言艺术（即修辞艺术）的各种内在联系与关照，这种努力本身就是很值得我们肯定的。

因为修辞学中分为两大修辞手法，一为消极的，墨守成规，只求稳妥，明确通顺；另一种为积极的，是以一种与时俱进、积极进取的姿态，随情应景地运用各种表现手法，极尽语言文字的一切可能性，使笔下的文字呈现具体形象、新鲜活泼的动人力量。本书正是选择了后一种修辞手法，对中外现代诗的修辞艺术进行创造性的分门别类。除了保留和沿用了反讽、借喻、映衬、双关、反复等一些传统的修辞格式以外，还发现了很多新的修辞格式，如吊诡、颠覆、解构、通感、悖谬等辞格，在传统的修辞格式中是不存在的，但在今天的象征派、现代派、后现代派的诗歌艺术中却经常被运用，这些本书都把它们收罗进来，并以诗为例证，来加以征引和解析，使之成立；而对于今天新诗中基本已不运用，但在古代诗词经常被用的修辞格式，如对偶、拈连、避讳等，则加以废弃。总之，对于今天新诗创作中经常运用的一些新手法和新技巧，都加关注和大胆收录，并从修辞学的角度加以分类归纳，获得不少成功。

不仅如此，本书在每首诗后均加有“品鉴”一项，类似于以往的“视角”和“品读”。或有“链接”之诗，但在“链接”之诗的后面也都加上“品鉴”。“品鉴”一般不长，多在数十字至百来字不等，至多数百来字。或发挥，或点评，天靖对于每首诗的修辞艺术和特色，的确有着很好的挖掘和展示。

但愿大家通过此书的阅读，对于中外现代诗的修辞艺术，能有一个大概的了解；对于诗歌艺术和修辞艺术的关系，也能有一个较为清晰的认识。如果能让一些诗人在创作诗歌的过程中，能有一点修辞学的意识，对修辞艺术有一个自觉把握和驾驭能力，那就更好了。

是为序。

2013 年圣诞节于
上海社会科学院文学研究所

目 录

序：纷呈的修辞艺术	孙琴安 / 1
-----------------	---------

峰 回

倒退播放（的吻与吻之间）	严 韵 / 1
季节	〔尼日利亚〕索英卡 赵毅衡译 / 2
顶上的心	车前子 / 3
枝头	〔墨西哥〕帕斯 赵振江译 / 5

回 环

叫出你的名字	唐晓渡 / 7
甘南印象	沈 奇 / 10

模 糊

下午茶	安 遇 / 12
-----------	----------

直 白

母亲之城	伊 沙 / 15
------------	----------

分 合

- 白杨·····〔西班牙〕胡安·拉蒙·希门内斯 陈光孚译 / 19
猫与海·····〔英国〕R.S. 托马斯 程佳译 / 20

用 事

- 青藤书屋····· 白 桦 / 22
尸····· 柏 桦 / 23
八行····· 周梦蝶 / 25
阮籍：酒的毒性····· 茱 萸 / 26

重 叠

- 木渣像鸟那样飞····· 刘立云 / 29

交 错

- 玉泉鱼跃····· 卢文丽 / 31
一些时光给了你····· 莫 非 / 33

幻 象

- 父亲····· 多 多 / 35
射中一塘残荷····· 李天靖 / 37

换 位

- 飞蛾·····〔波兰〕扎加耶夫斯基 李以亮译 / 41

反 讽

- 可能性……………〔波兰〕希姆博斯卡娅 李以亮译 / 42
最后的晚餐……………马 非 / 44
病人……………秦巴子 / 46

反 复

- 五只手套……………张作梗 / 48
情 歌……………丝 绒 / 49

繁 富

- 雨中巴黎……………〔法国〕布洛克 董继平译 / 52

逼 真

- 哥伦比亚大冰原……………季振邦 / 55

嬗 变

- 发现……………虹 影 / 58
1972 年的元宵节 ……伊 沙 / 59

吊 诡

- 某年某月某日，致某人……………汤养宗 / 61

转换

暂时之永恒..... 张之选 / 62

虚实

感觉的房子..... 郁 葱 / 64

造境

复调.....〔瑞典〕托马斯·特朗斯特罗姆 李笠译 / 66

顶针

负 10 严 力 / 68

反衬

夜登普门寺..... 洛 夫 / 70

隔..... 林忠成 / 71

曲笔

古筝自述..... 季振邦 / 73

我与上帝握了一下手..... 海 岸 / 75

旁逸

松枝..... 肖 水 / 77

悖 谬

- 剪子一直在叫..... 唐 力 / 81
白象路..... 高鹏程 / 83

设 问

- 全球化在哪里? 翟永明 / 85

绵 密

- 冬日..... 黄灿然 / 88

转 喻

- 时间..... 潘洗尘 / 90

分 蘖

- 高原的诞生..... 章德益 / 91

异 读

- 本草纲目..... 张 锋 / 94

映 衬

- 谁是谁的异数..... 子 川 / 97

博 喻

- 诗艺·····〔美国〕阿奇博尔德·麦克利 许飞白译 / 99
兜率岛的秘密·····安 琪 / 101
白菊·····李 琦 / 103

解 构

- 废燧·····李 瑛 / 105
破碎·····羽微微 / 108

移 情

- 马尼拉湾的落日·····向 明 / 110

比 拟

- 土地祠·····症 弦 / 112
深秋，在山坡·····汉 江 / 114
总有一天我变成一棵树·····纪 弦 / 116
命运的眼神·····黄礼孩 / 118
秋风起了·····严志明 / 120
海洋的流畅·····谷 频 / 122

借 喻

- 山里的小诗·····冯雪峰 / 125

铺 排

- 酒肆……………〔伊朗〕哈菲兹·伊曼尼 / 126
两个身体……………〔墨西哥〕奥克塔维奥·帕斯 一七译 / 128
欧洲……………〔瑞典〕维尔纳·阿斯本斯特罗姆 董继平译 / 130
舌粲莲花……………李天靖 / 131

中 止

- 画面……………西 娃 / 133

颠 覆

- 接到高校录取通知书……………张 烨 / 135
捏泥人……………孙晓杰 / 137

起 兴

- 团聚……………严 力 / 140

并 置

- 世界……………〔日本〕谷川俊太郎 田原译 / 142

互 文

- 墓碑……………傅天琳 / 144

冷抒情

早上的灰·····古 冈 / 147

通感

歌·····〔爱尔兰〕谢默斯·希尼 黄灿然译 / 151

十二木卡姆·····杨秀丽 / 152

双关

见毋忘我花·····戴望舒 / 155

感觉绿风·····曲 近 / 156

陌生化

为花园的积雪而写·····李 笠 / 160

局部的爱情鸟·····春 野 / 163

复沓

歌·····痂 弦 / 166

朵朵·····陈东东 / 167

隐喻

食谱·····〔波兰〕科兹沃夫 李以亮译 / 170

致鲁米·····欧阳江河 / 171

错误·····张瑞箫 / 173

对 比

山村小学.....罗 青 / 177

孤 悬

谁给我们这样的痛.....萧 融 / 181

后 置

悼亡友.....王家新 / 183

复 合

给一位女孩.....潘 维 / 186

象 征

新疆.....陈东东 / 190

缩 微

大象.....于 坚 / 192

东郊巷.....娜 夜 / 193

直到.....萧 融 / 194

想起珍藏在书本里自己的乳名.....陈忠村 / 195

戏剧性

- 船中之鼠……………痙 弦 / 197
271 ……………铁 舞 / 198

反修辞

- 八界……………许德民 / 201

语 言

- 祖国……………〔叙利亚〕阿多尼斯 / 203
山魅……………吴投文 / 204
在关闭的屏幕上，你看到……………宇 向 / 205
大海装满无数滴水……………姚 风 / 206
关于生女儿那天的回忆……………〔韩国〕金惠顺 薛舟译 / 208

节 奏

- 活着……………〔日本〕谷川俊太郎 田原译 / 211
它……………石 生 / 212
被代表的人……………张执浩 / 216

风 格

- 时间之镜裂纹……………〔法国〕布洛克 董继平译 / 218
“整整一个下午梦见老虎……”，雨中诗……………阿 翔 / 219
龟兹舞伎……………丁 燕 / 222
墙角之歌……………西 川 / 224